

Semaine/Week

19.9 — 24.9

Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

THEATRE DE L'ATELIER - 5, rue du Temple -

1936 - ESPAGNE - 1966 - Récital poétique - MERCREDI 5 OCTOBRE à 20 H. 30 - PRIX : Fr 4.50

Il y a 30 ans - le 18 juillet 1936 - que se déchainait la guerre civile espagnole. Lors du Récital Poétique nous entendrons des oeuvres de grands poètes espagnols : Garcia Lorca, Antonio Machado, Miguel Hernandez, Rafael Alberti, José Herrera Petere, - oeuvres passionnées qui parlent d'amour, de vie et de mort.

DERNIER DELAI D'INSCRIPTION : Vendredi 23 septembre à midi.CONFERENCE-DEBAT GUY LECLERC - Dimanche 16 octobre à 20 h. 30 - PRIX : Fr 3.-

Guy Leclerc est professeur de lettres et critique dramatique à Paris. Dans sa conférence, il parcourra l'histoire du théâtre d'Eschyle à Ionesco, de Shakespeare à Brecht. Cette conférence, qui s'adresse véritablement aux amateurs de théâtre, sera suivie d'un débat.

DERNIER DELAI D'INSCRIPTION : Vendredi 7 octobre à midi.

ACTION MIEL

Memoranda

Nous avons le plaisir de vous informer que nous pouvons vous offrir cette année DU MIEL DE FLEURS de toute première qualité, provenant du Jura français et à un prix très avantageux. Les mauvaises conditions climatiques du printemps dernier nous privent, pour cette année, d'un lot de miel de sapin.

- MIEL DE FLEURS à Fr 7.20 le kg. (emballage plastique jaune de 1 kg.)

- MIEL A LA
GELÉE ROYALE à Fr 14.50 le petit pot verre de 130 gr. de miel et de 1 gr. $\frac{1}{2}$ de gelée royale.

Veuillez passer votre commande avant le 11 octobre à midi, en retournant le bulletin ci-dessous au SECRÉTARIAT de L'ASSOCIATION DU PERSONNEL.

Vous recevrez un avis dès que vous pourrez prendre livraison de votre commande.

ACTION MIEL - BULLETIN DE COMMANDE - DERNIER DELAI : 11 octobre à midi.

NOM : PRENOM : Div. : Tél. :

..... kgs de miel de fleurs à Fr 7.20 =

..... pots de gelée royale à Fr 14.50 =

TOTAL Fr
=====

Meyrin/Genève, le 1966

Signature :

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

C O M M U N I Q U E

A la suite de l'Assemblée d'information sur les Impôts, il apparaît qu'un certain nombre de questions ont été posées, auxquelles le Comité des Relations Extérieures s'est efforcé de répondre avec, quelquefois, un manque de précision.

Il est réconfortant de noter que de nombreux fonctionnaires réagissent et désirent participer à la résolution des problèmes soulevés. Toutefois, si les questions ou suggestions avaient été préalablement soumises en quelques lignes dans un papier adressé au Secrétariat de l'Association, combien il aurait été plus aisé aux Membres du Comité des Relations Extérieures de rechercher les réponses précises que vous souhaitiez.

Ceci, pour vous rappeler que l'Association du Personnel du CERN a constitué des Commissions de travail ouvertes à TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL. Que toute question, suggestion, critique, ect., peuvent être adressées en quelques lignes au SECRETARIAT de l'ASSOCIATION, afin que les membres composant les différentes commissions sentent tout l'intérêt apporté aux problèmes à résoudre et effectuent un travail encore plus fructueux dans l'intérêt de tous.

SOYEZ NOMBREUX A ECRIRE AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION !!

SOYEZ NOMBREUX A VENIR TRAVAILLER DANS NOS COMMISSIONS !!!

V A C A N C E S 1 9 6 6 - 1 9 6 7

Les voyages de vacances demandent une longue préparation si l'on souhaite sortir des sentiers battus, éviter les solutions de masse et bénéficier néanmoins d'importants rabais. Pour 1967, nous envisageons des vacances sortant de l'ordinaire et des voyages d'études.

Pour 1966, le premier voyage d'étude débute le 16 septembre au Proche-Orient. Le second aura lieu comme prévu du 23/24 décembre au 7 janvier. Etant donné l'afflux de visiteurs au Proche-Orient à cette période, notamment à Jerusalem, les chambres d'hôtel et les places d'avion doivent être réservées au début octobre. Nous prions par conséquent toutes les personnes intéressées au

VOYAGE PROCHE ORIENT DECEMBRE 1966

de retourner, d'ici le 30 septembre, le bulletin suivant. Le règlement des frais de voyage sera demandé dans la seconde quinzaine du mois d'octobre.

CE BULLETIN EST A RETOURNER AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

VOYAGE AU PROCHE-ORIENT - DECEMBRE 1966 -

NOM : PRENOM : Div. : Tél. :

ADRESSE PRIVEE :

Je désire participer au voyage PROCHE-ORIENT de DECEMBRE 1966.

Je désire réserver une chambre à 1 lit, moyennant un supplément de 2 dollars par jour oui
non

GENEVE, le 1966
Signature :

G R O U P E M E N T D ' A C H A T S S U R F R A N C E

Bureau : MPS Bat. 9 Bureau 1-018 - Tél. 2613

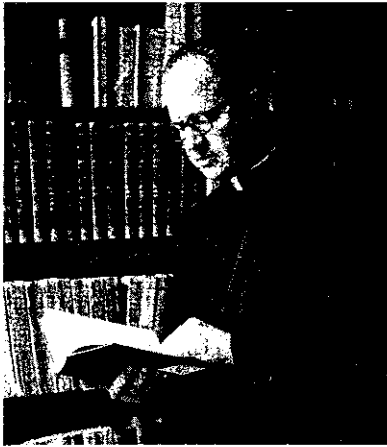
OUVERT : lundi, mercredi, vendredi, de 17 h. 00 à 18 h. 00

DALLES DE JARDIN - Les dalles de jardin en ardoise verte sont disponibles dès maintenant, auprès de notre distributeur à Bellegarde. Carte à retirer au bureau.

POMMES DE TERRE - Nous avons été obligés de retarder la date de clôture des offres ; de ce fait, la livraison sera retardée de 3 semaines environ, donc jusqu'à mi-octobre. Vous serez avertis par le Bulletin en temps utile.

MACHINES A LAVER - Nous avons à l'étude un "groupement de machines à laver" en provenance d'Italie. Il s'agirait de machines 100 % automatiques, capacité 5 kgs, de marques très connues. Le prix, franco domicile, zone franche, serait inférieur à Fr 1.000, si la quantité est suffisante ; livraison probable fin 1966. Une liste d'inscription est ouverte au bureau dès vendredi 16 septembre qui sera clôturée vendredi 14 octobre.

SERVICE APRES VENTE ASSURE



Mardi 20 septembre 1966 à 20 h. 30

dans le Grand Amphithéâtre

PRINCIPES ET METHODES

POUR L'EDUCATION DES JEUNES 1966

par le R.P. PIRSOUL S.J.

En 1960, le Révérend Père PIRSOUL, âgé, alors, de 36 ans, est nommé Préfet des étudiants aux Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, à Namur (Belgique). De nombreuses expériences et recherches pédagogiques antérieures l'avaient préparé à cette délicate fonction, lui demandant, en 1966, d'assumer la responsabilité de plus de 1.000 étudiants et étudiantes.

Né le 9 avril 1924 à Bruxelles, le Révérend Père PIRSOUL entre au noviciat en 1942. Educateur dans un internat classique de 1949 à 1952, il étudie un système éducatif basé sur la vie en équipes. Les résultats de ces expériences sont présentés lors de plusieurs réunions pédagogiques réunissant les autres responsables ; la presse fait écho largement à ces initiatives qui s'inscrivent dans la ligne directe du célèbre collège français de Reims.

Durant 3 ans, le Révérend Père PIRSOUL assure la direction d'une des plus importantes stations de Plein Air de Bruxelles (section garçons).

Instructeur dans plusieurs écoles de cadres, le Révérend Père PIRSOUL, de 1950 à 1960, se spécialise dans la méthodologie des sessions de cadres ; des milliers de moniteurs et monitrices ont été formés suivant les directives publiées successivement en 1954 et 1958.

Ordonné prêtre en août 1954, le Révérend Père PIRSOUL se voit confier la direction spirituelle de très nombreuses retraites données à des jeunes gens et à des jeunes-filles, à des séminaristes, à des religieuses et à des laïcs adultes. En 1965, il dirige, à Bordeaux et à Locminé (Bretagne), deux importantes sessions regroupant plus de 50 directrices d'institutions d'enseignement pour jeunes filles : On se penche avec ardeur et franchise sur les problèmes de l'évolution en éducation.

Cette vaste expérience pédagogique explique, sans doute, les fonctions que divers responsables ont voulu confier au Révérend Père PIRSOUL : membre de la commission pédagogique du Ministère de l'Instruction Publique (problèmes de formation du moniteur et du directeur), membre de la Commission Administrative depuis 1965. A Paris, dans le cadre de la Commission Internationale du Plein Air du BICE (Bureau International Catholique de l'Enfance), le Révérend Père PIRSOUL avait été un des trois experts belges.

Mêlé personnellement à tous les milieux, intéressé par tous les problèmes pédagogiques concrets posés aux parents d'aujourd'hui, le Révérend Père PIRSOUL a accepté de nous consacrer une soirée : ce sera l'occasion, pour lui, de nous livrer la synthèse de ses expériences et de ses travaux, dans une conférence qu'il souhaite très simple, très franche, très concrète.

* * *

La Conférence sera donnée en français avec traduction simultanée en anglais.



on Tuesday 20th September 1966, at 8.30 p.m.

in the Main Auditorium

PRINCIPLES AND METHODS FOR THE EDUCATION OF THE YOUNG PEOPLE OF 1966

by the R.P. PIRSOUL S.J.

In 1960 the Rev. PIRSOUL, then 36 years of age, was appointed "Préfet" of the students of the Notre-Dame de la Paix University in Namur, Belgium. His previous wide experience and pedagogical research provided an excellent preparation for this extremely delicate task, which in 1966 makes him responsible for more than 1000 students.

The Rev. PIRSOUL was born on 9th April 1924 and began his noviciate in 1942. From 1949 to 1952 he was teaching in a classical boarding school, where he was able to study a system of education based on living together in teams. He presented the results of his experiments at numerous meetings attended by other members of the teaching profession. The press gave publicity to these experiments which were developed from the example set by the famous French college at Rheims.

For three years the Rev. PIRSOUL directed the boys' section of one of the largest Brussels open air holiday camps. Between 1950 and 1960 he taught in several training colleges and specialized in training methods. Thousands of youth leaders have been trained according to his recommendations published in 1954 and 1958.

The Rev. PIRSOUL was ordained priest in August 1954 and was entrusted with the spiritual direction of a number of retreats for young people, seminarists, nuns and adult laymen. In 1965 he was director of two important meetings at Bordeaux and Locminé (Brittany) attended by more than 50 head mistresses from girls' schools, where problems and developments in education were discussed with great enthusiasm and frankness.

This extensive pedagogical experience explains why the Rev. PIRSOUL has been entrusted with so many functions. To quote just a few : he is a member of the pedagogical commission of the Belgian Ministry of Education (dealing with the problems of training youth leaders) and a member of its administrative committee since 1965 ; he was one of the three Belgian experts on the international commission for youth camps under the International Catholic Child Bureau in Paris.

The Rev. PIRSOUL, who has moved in many types of society and is interested in any specific educational problem which the parents of to-day have to face, has agreed to devote to us an evening, during which he will be able to propound to us the fruits of his experience and work in a lecture, which he hopes will be very simple, very frank and very down-to-earth.

* * *

The lecture will be given in French with simultaneous translation in English.

IN AID OF THE RICHARD DIMBLEBY CANCER RESEARCH FUND

EMI Records (The Gramophone Co. Ltd) have issued a record "The Voice of Richard Dimbleby" which contains extracts from some of his most famous radio and TV broadcasts.

These include the Queen's Coronation - Princess Margaret's Wedding - The funeral of Sir Winston Churchill. The record however, is not all "State Occasions", in lighter vein is the amusing hoax "Spaghetti Harvest" - The broadcast from a Turkish Bath.

The cost of this record is Fr 10.- net. The proceeds are donated to the Richard Dimbleby Cancer Fund.

English speaking Staff Members who wish to purchase this record(s) are invited to complete the attached order form and return it to the Staff Association Secretariat.

Here is an excellent opportunity of :

- a) solving the Christmas presents problems and
- b) aiding a most deserving charity.

THE VOICE OF RICHARD DIMBLEBY

I wish to order copy(ies) of the Gramophone Record "THE VOICE OF RICHARD DIMBLEBY"

Price : Fr 10.-

NAME : FIRST NAME :

Div. :

Tel. :

GENEVA, 1966

Signature :

TO : STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT

A V I S

Un membre du Personnel a envoyé à KODAK S.A., 50, Avenue de Rhodanie, LAUSANNE, un ordre de développement d'un film CX-135/20, ainsi que 8 dias pour faire des copies 6x9, en omettant de mettre son nom.

Cette personne est priée de se faire connaître au plus tôt au SECRETARIAT de l'Association du Personnel.

L'HOMME DANS L'ESPACE par Antonio PASINETTI

Le Compte-rendu de la Conférence tenue dans le Grand Auditorium du CERN, le 28 janvier 1965, par le Professeur Antonio PASINETTI, est à la disposition des personnes intéressées au SECRETARIAT de L'Association du Personnel - Bâtiment Principal - 6ème étage -

C E R N S H O P

Nouvel arrivage de transistors dès Fr 22.-

N'OUBLIEZ PAS DE PASSER VOS COMMANDES DE VINS et DE LESSIVES.

IV

VOYAGE AUX ETATS - UNIS - Inscriptions et renseignements au SECRETARIAT DE l'ASSOCIATION DU PERSONNEL.

Ce voyage, préparé spécialement à l'intention du personnel scientifique (visite de plusieurs centres spécialisés dans les questions nucléaires), peut néanmoins intéresser toutes les personnes désireuses de connaître les aspects touristiques des U.S.A.

Le départ d'un tel voyage aurait lieu entre les dates suivantes :

SEPTEMBRE 1966 au 30 MARS 1967

Le prix total est de Fr 3.485.- par personne, pour une durée de 15 jours.

En voici le programme détaillé :

ITINERARY

Swiss Nuclear Scientists and CERN Staff Tour to U.S.A. - Spring 1967 -

WEDNESDAY	1st Day	Arrive JFK Airport and transfer to Hotel - Dinner and Overnight at BELMONT PLAZA.
THURSDAY	2nd "	All-day Sightseeing Tour of New York - Luncheon included en route - Overnight at BELMONT PLAZA.
FRIDAY	3rd "	All-day Trip by Chartered Motor Coach to BROOKHAVEN, Long Island - Luncheon included en route - Overnight at BELMONT PLAZA.
SATURDAY	4th "	All-day "FREE" in New York - No meals included - Overnight at BELMONT PLAZA.
SUNDAY	5th "	A.M. - Air Shuttle to WASHINGTON, D.C. - Luncheon included - P.M. - Sightseeing Tour of WASHINGTON - Overnight at WINDSOR PARK HOTEL.
MONDAY	6th "	A.M. - Visit to A.E.C. or N.S.F., etc. - P.M. - "FREE" in Washington - Luncheon included - 18.20 - Departure via AA/789 to KNOXVILLE - (Cold Buffet served in the plane) 18.58 - Arrival KNOXVILLE and trans. to Hotel - Overnight at ANDREW JOHNSON HOTEL.
TUESDAY	7th "	All-day Visit to OAK RIDGE ATOMIC ENERGY MUSEUM and (? NORRIS DAM). - Luncheon included - 18.00 - Departure via DELTA/646 to CHICAGO - (Dinner served in the plane) - 20.55 - Arrival CHICAGO and transfer to Hotel - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
WEDNESDAY	8th "	All-day Technical Visit to ARGONNE NATIONAL LABORATORY and (? UNIVERSITY OF CHICAGO) - Luncheon included - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
THURSDAY	9th "	A.M. - Sightseeing Tour of CHICAGO - P.M. - "FREE" in Chicago - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
FRIDAY	10th "	12.00 - Departure via AA/319 to BUFFALO - 12.31 - Arrival BUFFALO and transfer to NIAGARA FALLS - Luncheon on arrival at the Falls - P.M. - Sightseeing Tour of NIAGARA FALLS - Dinner and Overnight at TREADWAY INN.
SATURDAY	11th "	A.M. - Chartered Motor Coach from NIAGARA FALLS to TORONTO - Luncheon on arrival in Toronto, followed by a short sightseeing tour of the City - 16.50 - Departure via AC/850 to MONTREAL - 17.50 - Arrival MONTREAL and transfer to Hotel - Dinner and Overnight.
SUNDAY	12th "	A.M. - City Sightseeing Tour in Montreal - P.M. - After Luncheon (included), visit to EXPO - Overnight.
MONDAY	13th "	All-day at EXPO - No luncheon included - 19.10 - Departure via AC/924 to NEW YORK CITY - (Dinner served in the plane) 20.25 - Arrival JFK and transfer to Hotel - Overnight at BELMONT PLAZA.
TUESDAY	14th "	All-day "FREE" in NEW YORK - No luncheon or Dinner included - P.M. - Transfer to JFK Airport for AIR-INDIA flight to GENEVA.
WEDNESDAY	15th "	A.M. - Arrival GENEVA.